

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś na — skaliste posiany, ten jest — — słowo słuchający i natychmiast z radością biorący je.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś na kamienne co zostało zasiane ten jest słowo słuchający a zaraz z radością przyjmujący je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zasiany zaś na gruncie skalistym to ten, kto słucha Słowa i zaraz z radością je przyjmuje,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś na skaliste posiany, ten jest słowa słuchający i zaraz z radością biorący je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś na kamienne co zostało zasiane ten jest słowo słuchający a zaraz z radością przyjmujący je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek jak ziarno na skałach to ten, który słucha Słowa i radośnie je przyjmuje,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A posiany na <i>miejscach</i> skalistych to ten, który słucha słowa i natychmiast z radością je przyjmuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na opoczystych miejscach posiany, ten jest, który słucha słowa i zaraz je z radością przyjmuje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który na opoczystych jest posiany, ten jest, który słucha słowa i zarazem je z radością przyjmuje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posiane na grunt skalisty oznacza tego, kto słucha słowa i natychmiast z radością je przyjmuje;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A posiany na gruncie skalistym, to ten, kto słucha słowa i zaraz z radością je przyjmuje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na gruncie skalistym posiany jest ten, kto słucha Słowa i natychmiast przyjmuje je z radością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A do ziarna zasianego na gruncie kamienistym podobny jest ten, kto słucha słowa i przyjmuje je natychmiast z radością,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zagonem na gruncie skalistym jest ten, kto słyszy naukę i zaraz chętnie ją przyjmuje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z innymi jest jak z glebą kamienistą, na którą pada ziarno. Słuchają Słowa i natychmiast przyjmują je z radością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A posiany na gruncie skalistym to ten, co

			słucha słów i zaraz z radością je przyjmuje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А посіяне на на кам'янистому - це той, що слухає слово і негайно з радістю його приймає,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś aktywnie na miejsca skaliste zasiany, ten właśnie jest jakościowo ten odwzorowany wniosek słuchający i prosto potem wspólnie z rozkoszą biorący go;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zasiany na skalistych miejscach jest ten, który słucha słowa i zaraz, z radością je przyjmuje;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ziarno rzucone na ziemię skalistą jest jak człowiek, który słyszy orędzie i od razu przyjmuje je z radością,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a zasianym na miejscach skalistych jest ten, kto słyszy słowo i od razu z radością je przyjmuje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ziarno na gruncie skalistym oznacza tego, kto słucha i z radością przyjmuje słowo.